

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/Garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Zitruspresse

Citruspers • Presse-agrumes
Exprimidor • Espremedor para frutos cítricos
Spremiagrumi • Sitruspresse
Lemon squeezer • Wyciskarka owoców cytrusowych
Lis na citrusové plody • Citromfacsaró
Соковыжималка для цитрусовых



ZP 2962 *Prof. Cook*

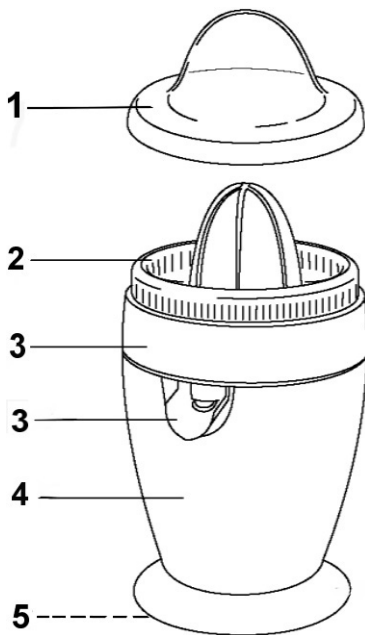
Inhalt

Inhoud • Sommaire • Indice • Índice • Indice • Innhold
Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Содержание

D	Übersicht Bedienelemente	Seite	3
	Bedienungsanleitung	Seite	4
	Garantie	Seite	6
NL	Overzicht bedieningselementen	Pagina	3
	Gebbruiksaanwijzing	Pagina	8
	Garantie	Pagina	10
F	Aperçu des éléments de commande	Page	3
	Mode d'emploi	Page	12
	Garantie	Page	14
E	Vista de conjunto Elementos de mando	Página	3
	Instrucciones de servicio	Página	16
	Garantía	Página	18
P	Vista geral dos elemntos de comando	Página	3
	Manual de instruções	Página	20
	Garantía	Página	22
I	Descrizione dei singoli pezzi	Pagina	3
	Istruzioni per l'uso	Pagina	24
	Garanzia	Pagina	26
N	Oversikt over betjeningselementer	Side	3
	Bruksanvisning	Side	28
	Garanti	Side	30
GB	Control element overview	Page	3
	Instruction Manual	Page	32
	Guarantee	Page	34
PL	Przegląd elementóv obsługi	Strona	3
	Instrukcja obsługi	Strona	36
	Gwarancja	Strona	38
CZ	Přehled obsluhovací prvky	Strana	3
	Návod k použití	Strana	40
	Záruka	Strana	42
H	A hasznalt elemek megtekintése	Oldal	3
	A hasznalati utasítás	Oldal	43
	Garancia	Oldal	45
RUS	Обзор управляющих элементов	стр.	3
	Руководство по эксплуатации	стр.	46
	Гарантия	стр.	48

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos
Elementi di comando • Oversikt over betjeningselementene
Overview of the Components • Przegląd elementów obsługi
Přehled ovládacích prvků • A kezelő elemek áttekintése
Обзор деталей прибора



Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise...“.

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

- Das Gerät bitte nicht benutzen, wenn das umlaufende Sieb beschädigt ist.

Übersicht der Bedienelemente

- 1 Klarsichtdeckel
- 2 Filtersieb mit Presskegel
- 3 Saftbehälter
mit verschließbarem Ausguss
- 4 Gehäuse mit Motor
- 5 Kabelaufwicklung

Inbetriebnahme

D

- Vor dem ersten Gebrauch reinigen Sie bitte das Gerät wie unter „Reinigung“ beschrieben.
- Wickeln Sie das Netzkabel am Bodenteil ab und montieren Sie das Gerät laut der Darstellung der Einzelteile.

Benutzung des Gerätes

1. Stellen Sie das Gerät auf eine feste und ebene Oberfläche. Stellen Sie es so auf, dass es nicht kippen kann.
2. Setzen Sie bitte den Saftbehälter (3) so auf den Motorblock (4), dass der Ausguss (3) in der Vertiefung liegt und bündig abschließt. Legen Sie nun das Filtersieb auf den Saftbehälter.
3. Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 230V, 50Hz.
4. Stellen Sie ein Glas (Gefäß) unter den Ausguss des Saftbehälters. Drücken Sie den Ausguss nach unten, um die Auslassöffnung zu öffnen.
5. Halbieren Sie die Zitrusfrüchte mittig. Halten Sie mit der einen Hand die Zitruspresse fest, während Sie mit der anderen Hand die Fruchthälfte auf den Presskegel drücken. Das Gerät startet die Drehbewegung selbständig. Sie verbessern das Ergebnis, wenn Sie den Druck nachlassen und erneut drücken. Dadurch wechselt die Drehrichtung.

ACHTUNG: Benutzen Sie das Gerät nicht länger als 3 Minuten!

6. Der Saft fließt in das Glas (Gefäß). Fruchtfleisch und Kerne verbleiben im Filtersieb.

Zentrifugen-Funktion: Um noch Saft aus dem Fruchtfleisch zu gewinnen, verfügt das Gerät über eine Zentrifugen-Funktion. **Setzen Sie den Deckel (1) auf** und drücken Sie diesen nach unten. Das Filtersieb dreht sich schneller in eine Richtung.

7. Bevor Sie das Glas (Gefäß) entfernen, drücken Sie den Ausguss nach oben, um die Auslassöffnung des Saftbehälters zu verschließen und ein Nachtropfen zu vermeiden.
8. Ziehen Sie nach dem Gebrauch den Netzstecker aus der Steckdose und reinigen Sie das Gerät wie nachfolgend beschrieben.

Aufwickelvorrichtung für Netzkabel

Das Netzkabel können Sie am Bodenteil aufwickeln.

WICHTIGER HINWEIS

Verzehren Sie Zitrus-säfte baldigst. Bewahren Sie Zitrus-säfte niemals in Metallgefäßen auf.

Reinigung

- Ziehen Sie bitte vor jeder Reinigung zuerst den Netzstecker.
- Reinigen Sie die Zitruspresse nach jedem Gebrauch.
- Reinigen Sie den Saftbehälter, das Filtersieb und den Klarsichtdeckel in einem einfachen Spülbad.
- Reinigen Sie den Motorteil und das Netzkabel mit einem leicht feuchten Tuch und wischen Sie unmittelbar danach mit einem trockenen Tuch nach.
- Nach dem Reinigen können Sie alle Teile, wie unter „Übersicht der Bedienelemente“ abgebildet, zusammensetzen.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das **komplette** Gerät in der **Originalverpackung** zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Service

D

Sehr geehrter Kunde,

ca. 95% aller Reklamationen sind leider auf Bedienungsfehler zurück zu führen und könnten ohne Probleme behoben werden, wenn Sie sich telefonisch oder über E-mail mit unserer für Sie eingerichteten Service-Hotline in Verbindung setzen.

Wir bitten Sie daher, bevor Sie Ihr Gerät an den Händler zurückgeben, diese Hotline zu nutzen. Hier wird Ihnen, ohne das Sie Wege auf sich nehmen müssen, schnell geholfen.

Clatronic International GmbH
Industriering Ost 40
D-47906 Kempen/Germany

Für technische Fragen haben wir für Sie folgende Telefon-Hotline eingerichtet:

0 21 52 / 20 06 – 888

Verschleißteile und Ersatzteile für unsere Unterhaltungselektronik (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen) wie z. B. Fernbedienungen, Bedienteilklappen, Lautsprecherblenden usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender E-mail-Adresse bestellen:

hotline@clatronic.de

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

www.clatronic.de oder www.clatronic.com

Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de steker uit de contactdoos (trek aan de steker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

Speciale veiligheidsaanwijzingen voor dit apparaat

- Gebruik het apparaat niet wanneer de draaiende zeef beschadigd is.

Overzicht van de bedieningselementen

- 1 Transparant deksel
- 2 Filterzeef met perskegel
- 3 Sapkom met afsluitbare tuit
- 4 Kastje met motor
- 5 Kabeloproling

Ingebruikname

NL

- Reinig het apparaat vóór het eerste gebruik zoals onder „Reiniging“ beschreven staat.
- Rol de netkabel van de bodem af en zet het apparaat in elkaar volgens de afbeeldingen van de onderdelen.

Gebruik van het apparaat

1. Plaats het apparaat op een stevige en vlakke ondergrond. Plaats het apparaat zodanig dat het niet kan kantelen.
2. Plaats de sapbeker (3) zodanig op het motorblok (4) dat de schenkruit (3) in de inkerving ligt en in één lijn afsluit. Plaats nu de filterzeef op de sapbeker.
3. Sluit de netstekker aan op een correct geïnstalleerde contactdoos 230 V / 50 Hz.
4. Plaats een glas (beker) onder de schenkruit van de sapbeker. Druk de schenkruit naar beneden om de uitlaat te openen.
5. Snijd de citrusvrucht in het midden door. Houd de citruspersers met een hand vast terwijl u met de andere hand de vruchthelfte op de perskegel drukt. Het apparaat start automatisch de draaibeweging. U krijgt een beter resultaat als u even iets minder en dan weer iets vaster drukt. Daardoor wordt de draairichting gewijzigd.

OPGELET! Gebruik het apparaat niet langer onafgebroken dan 3 minuten!

6. Het sap stroomt in het glas (beker). Vruchtvlees en pitten blijven achter in het filterzeef.

Centrifugefunctie: om nog sap uit het vruchtvlees te winnen, beschikt het apparaat over een centrifugefunctie. **Plaats het deksel (1)** den druk hem omlaag. Het filterzeef draait sneller in een richting.

7. Voordat u het glas (beker) verwijdert, drukt u de schenkruit naar boven om de uitlaat van de sapbeker te sluiten en nadruppelen te voorkomen.
8. Trek na gebruik altijd de stekker uit de contactdoos en reinig het apparaat zoals onderstaand beschreven staat.

Oprolvoorziening voor de netkabel

De netkabel kan onder de bodem worden opgerold.

BELANGRIJKE AANWIJZING

Gebruik citrussap snel en bewaar het nooit in een metalen verpakking.

Reiniging

- Trek vóór iedere reiniging de netstekker uit de contactdoos.
- Reinig de citruspers na elk gebruik.
- Reinig het sapreservoir, de filterzeef en het doorzichtige deksel in een gewoon sopje.
- Reinig het motorgedeelte en de netkabel met een vochtige doek en wrijf deze onmiddellijk na met een droge doek.
- Na het reinigen kunt u alle delen weer in elkaar zetten zoals onder "Overzicht van de bedieningselementen" beschreven staat.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het **complete** apparaat in de **originale verpakking** samen met de kassabon af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

NL

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

Conseils généraux de sécurité

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques, veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-dessous ...

Conseils de sécurité de l'appareil

- N'utilisez en aucun cas l'appareil si le tamis mobile est endommagé.

Liste des différents éléments de commande

- 1 Couvercle transparent
- 2 Filtre avec cône de compression
- 3 Récipient pour jus de fruits avec bec verseur à fermeture
- 4 Partie moteur
- 5 Rangement du câble

Mise en service

F

- Avant d'utiliser le presse citron pour la première fois, nettoyez s'il vous plaît l'appareil comme indiqué sous le paragraphe « NETTOYAGE ».
- Déroulez le câble du secteur de son socle et montez l'appareil conformément à la disposition des pièces.

Utilisation de l'appareil

1. Posez l'appareil sur une surface ferme et plane. Installez-le de telle sorte qu'il ne puisse pas se renverser.
2. Placez le bol à jus (3) sur le bloc moteur (4) de façon à ce que le bec verseur (3) se trouve dans l'encoche prévue à cet effet et ferme correctement. Placez maintenant le filtre à pépins sur le bol à jus.
3. Branchez le câble d'alimentation dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230 V, 50 Hz.
4. Mettez un verre (récipient) sous le bec du récipient de jus. Inclinez le bec verseur vers le bas pour ouvrir la fente du bec verseur.
5. Coupez en deux l'agrumes par le milieu. Tenez d'une main le presse-agrumes fermement pendant que vous pressez la moitié de fruit sur le cône avec l'autre main. L'appareil commence de lui-même les mouvements de rotation. Vous obtiendrez un meilleur résultat en relâchant la pression, puis en appuyant de nouveau. Ce faisant, la direction de la rotation en est modifiée.

ATTENTION: n'utilisez pas l'appareil pendant plus de 3 minutes!

6. Le jus coule dans le verre (récipient). La pulpe et les pépins restent dans le filtre.

Fonction de centrifugeuse: Pour extraire encore du jus de la pulpe, l'appareil comporte une fonction de centrifugeuse. **Mettez le couvercle (1) en place** et appuyez sur celui-ci vers le bas. Le filtre tourne plus rapidement dans une direction.

7. Avant d'enlever le verre (récipient), appuyez sur le bec vers le haut pour fermer l'orifice d'écoulement du récipient de jus et éviter tout égouttement.
8. Débranchez l'appareil après utilisation et lavez l'appareil comme indiqué ci-après.

Dispositif d'enroulement du câble de secteur

Vous pouvez enrouler le câble de secteur sur le sol.

CONSEIL IMPORTANT

Consommez les jus de citron rapidement. Ne conservez jamais les jus de citron dans un récipient en métal.

Nettoyage

- Débranchez toujours le câble d'alimentation avant de nettoyer l'appareil.
- Lavez le presse-agrumes après chaque utilisation.
- Nettoyez le récipient de jus, le filtre et le couvercle transparent dans un simple bain de rinçage.
- Nettoyez le bloc moteur et le câble d'alimentation avec un torchon légèrement humide. Essuyez aussitôt après avec un torchon sec.
- Vous pouvez, après le nettoyage, remonté toutes les parties de l'appareil comme indiqué ci-dessous dans « Liste des éléments de commande ».

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires *) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil **complet**, dans son **emballage d'origine**, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

F

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

Indicaciones generales de seguridad

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

Instrucciones especiales de seguridad para el aparato

- Se ruega no utilizar el aparato, si el tamiz de filtración rotativo se ha estropeado.

Indicación de los elementos de manejo

- 1 Tapadera transparente
- 2 Filtro con cono exprimidor
- 3 Jarra para el zumo con vertedero fijable
- 4 Bloque motor
- 5 Enrollamiento de cable

Puesta en operación

- Limpie el aparato antes de utilizarlo por primera vez, según se encuentra descrito bajo el punto de "Limpieza".
- Desenrolle el cable en la parte inferior y ensamble el aparato según la presentación de las piezas.

Uso del aparato

1. Coloque el aparato sobre una superficie segura y plana. Coloque éste de tal forma que no se pueda volcar.
2. Coloque el recipiente de zumo (3) de tal manera sobre el bloque de motor (4), que el pico vertedor (3) se sitúe en la cavidad y que éste enrasc. Ahora coloque el filtro sobre el recipiente de zumo.
3. Introduzca la clavija de red en una caja de enchufe de contacto de protección e instalada por la norma 230V, 50 Hz.
4. Coloque un vaso (recipiente) debajo del pico vertedor del recipiente de zumo. Presione el pico vertedor hacia abajo, para abrir el orificio de salida.
5. Corte la fruta cítrica a la mitad. Agarre con una mano el exprimidor mientras que presiona con la otra mano la media fruta sobre el cono. El aparato inicia de manera independiente el movimiento de rotación. Para mejorar el resultado de exprimido, retire la presión y vuelva a presionar. De esta manera, se invierte el sentido de rotación.

ATENCIÓN: ¡No use el aparato más de 3 minutos!

6. El zumo corre en el vaso (recipiente). La pulpa y las pepitas se quedan en el filtro.

Función centrifugadora: Para aprovechar más la pulpa y conseguir más zumo, dispone el aparato de una función centrifugadora. Coloque la tapadera **(1) y presione ésta hacia abajo**. El filtro girará más rápido en una dirección.

7. Antes de retirar el vaso (recipiente), presione el pico vertedor hacia arriba, para cerrar el orificio de salida del recipiente de zumo y de esta forma evitar un regoteo.
8. Después del uso saque la clavija de la red de la caja de enchufe y limpie el aparato como indicado a continuación.

Dispositivo de enrollado del cable de conexión

El cable de conexión lo puede enrollar en la parte inferior.

INDICACION IMPORTANTE

Consuma los jugos cítricos prontamente. Nunca mantenga jugos cítricos en recipientes metálicos.

Limpieza

- Antes de cada limpieza retire primero la clavija de red.
- Después de cada uso debe limpiar el exprimidor.
- Limpie el recipiente de zumo, el filtro y la tapadera transparente en un simple baño jabonoso.
- Limpie la unidad motora y la clavija de la red con un paño levemente humedecido y después séquelo con un paño seco.
- Después de la limpieza puede montar todas las piezas como mostrado bajo "indicación de los elementos de manejo".

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato **completo** en su **embalaje original** junto con la factura a su agente comerciante.

*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra línea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

E

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

Instruções gerais de segurança

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

Instruções especiais de segurança para este aparelho

- Não utilizar o aparelho, se o crivo rotativo estiver danificado.

Descrição dos elementos

- 1 Tampa transparente
- 2 Crivo com cone
- 3 Copo do sumo com saída que se pode fechar
- 4 Caixa com motor
- 5 Enrolamento do fio

Primeira utilização

P

- Antes de se utilizar o aparelho pela primeira vez, proceder à sua limpeza da forma descrita na rubrica “Limpeza”.
- Desenrolar o fio da base e montar o aparelho da forma apresentada nas respectivas imagens.

Utilização do aparelho

1. Coloque o aparelho sobre uma superfície firme e plana. Coloque-o de forma a não poder virar-se.
2. Coloque o recipiente do sumo (3) sobre o bloco do motor (4) de forma a que o bico (3) fique na reentrância e não haja quaisquer frestas entre o recipiente e o bloco do motor. Coloque então o crivo no recipiente do sumo.
3. Introduza a ficha numa tomada com protecção de contactos de 230 V, 50 Hz instalada convenientemente.
4. Coloque um copo (recipiente) por baixo do bico do recipiente do sumo. Carregue no bico para abrir o respectivo orifício.
5. Cortar o citrino ao meio. Com uma das mãos, segure o espremedor de citrino, e com a outra, vá comprimindo as metades dos citrinos contra o cone espremedor. O aparelho iniciará automaticamente um movimento rotativo. Para melhor resultados, pressionar intermitentemente. Assim, a direcção das rotações alterar-se-á.

ATENÇÃO: Não utilize o aparelho mais de 3 minutos!

6. O sumo corre para o copo (recipiente). A polpa e os caroços dos frutos permanecem no crivo.

Função centrifugadora: Para extrair ainda sumo da polpa, o aparelho dispõe de uma função centrifugadora. **Coloque a tampa (1) no aparelho** e carregue na mesma. O crivo girará mais rapidamente numa direcção.

7. Antes de remover o copo (recipiente), pressione o bico para cima a fim de fechar a saída do recipiente do sumo e evitar que haja pingos.
8. Após a utilização do aparelho, desligue a ficha da tomada e limpe o aparelho como se descreve a seguir.

Dispositivo de enrolamento do fio

O fio poderá ser enrolado na base do aparelho.

NOTA IMPORTANTE

Consumir sumos de citrinos pouco depois de terem sido feitos. Estes sumos não deverão ser nunca guardados em recipientes de metal.

Limpeza

- Antes de proceder à limpeza do aparelho, retire sempre a ficha da tomada.
- Lave o espremedor depois de cada utilização.
- Lave o recipiente do sumo, o crivo e a tampa transparente em água com detergente.
- Limpe a parte do motor e o cabo eléctrico simplesmente com um pano húmido, limpando-os logo a seguir com um pano seco para os enxugar.
- Depois de ter limpado tudo, poderá montar novamente o aparelho, procedendo como vai descrito sob „Vista geral dos elementos de comando“.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho **completo**, juntamente com o talão de compra, na **loja** onde o mesmo foi comprado.

*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automaticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

P

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l'apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio

- Non utilizzare l'apparecchio se il filtro circostante è danneggiato.

Elementi di comando

- 1 Coperchio trasparente
- 2 Setaccio filtro con cono di spremitura
- 3 Contenitore con becco per travaso chiudibile
- 4 Scatola motore
- 5 Avvolgimento cavo

Messa in funzione

- Prima di usare l'apparecchio per la prima volta pulirlo come descritto in "Pulizia".
- Svolgere il cavo di collegamento rete sul fondo e montare l'apparecchio come da presentazione dei singoli pezzi.

Uso dell'apparecchio

1. Porre l'apparecchio su una superficie piana e stabile. Disporlo in modo che non possa rovesciarsi.
2. Mettere la caraffa (3) sul blocco motore (4) in modo che il beccuccio (3) poggi nella cavità e chiuda a raso. Ora mettere il filtro sulla caraffa.
3. Inserire la spina in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz.
4. Mettere un bicchiere (recipiente) sotto il beccuccio della caraffa del succo. Premere il beccuccio verso il basso per aprire l'apertura.
5. Tagliare gli agrumi a metà. Tenendo ben fermo lo spremiagrumi con una mano, premere, con l'altra, la porzione dell'agrume sul cono di spremitura. L'apparecchio avvia il movimento rotatorio automaticamente. Potete migliorare il risultato allentando la pressione e premendo un'altra volta. In questo modo l'apparecchio cambia direzione rotatoria.

ATTENZIONE: l'apparecchio non deve essere utilizzato per più di 3 minuti!

6. Il succo scorre nel bicchiere (recipiente). La polpa e i noccioli rimangono nel setaccio del filtro.

Funzione centrifuga: Per ricavare ancora succo dalla polpa, l'apparecchio dispone di una funzione centrifuga. **Mettere il coperchio (1) e** premerlo verso il basso. Il setaccio del filtro si gira più rapidamente in una direzione.

7. Prima di rimuovere il bicchiere (recipiente), premere il beccuccio verso l'alto per chiudere l'apertura di uscita della caraffa del succo ed evitare così uno sgocciolamento.
8. Dopo aver utilizzato l'apparecchio, staccare la spina dalla presa di rete e pulirlo seguendo le indicazioni fornite qui di seguito.

Dispositivo di avvolgimento per il cavo di collegamento rete

Si può avvolgere il cavo di collegamento rete nel fondo.

AVVERTENZA IMPORTANTE

Consumare subito i succhi. Non conservare i succhi degli agrumi in contenitori di metallo.

Pulizia e conservazione

- Staccare sempre la spina prima di pulire l'apparecchio.
- Pulire lo spremiagrumi ogniqualvolta lo si utilizzi.
- Pulire la caraffa del succo, il setaccio del filtro e il coperchio trasparente semplicemente in acqua e detersivo per stoviglie.
- Pulire il corpo motore e la spina servendosi dapprima di un panno leggermente umido e, immediatamente dopo, di un panno asciutto.
- Una volta completata la pulizia, è possibile montare tutte le parti dell'apparecchio come illustrato nello „Schema dei componenti“.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio **completo** in ogni sua parte, **nell'imballaggio originale** unitamente allo scontrino.

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoriamente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

Generelle sikkerhetsanvisninger

- Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.
- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom borti vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- **Ikke** bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen).
- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettleddning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

Spesielle sikkerhetsanvisninger for dette apparatet

- Ikke bruk apparatet dersom den roterende silen er skadet.

Oversikt over betjeningselementene

- 1 Gjennomsliktig lokk
- 2 Filtersil med presskjegle
- 3 Saftbeholder med lukkbar hulletut
- 4 Hus med motor
- 5 Ledningsoppvikling

Ta i bruk

N

- Før første gangs bruk må du rengjøre apparatet slik det er beskrevet under "Rengjøring".
- Vikle av ledningen fra underdelen og monter apparatet i henhold til beskrivelsen av enkeltdelene.

Bruke apparatet

1. Sett apparatet på en sikker og jevn overflate. Sett det slik at det ikke kan vippe.
2. Sett saftbeholderen (3) på motorblokken (4) slik at helleluten (3) ligger i fordypningen og låses ordentlig fast. Legg så filterduken på saftbeholderen.
3. Stikk støpselet inn i en forskriftsmessig installert jordet kontakt 230 V, 50 Hz.
4. Sett et glass (en beholder) under tuten på saftbeholderen. Press helleluten ned for å åpne helleåpningen.
5. Del sitrusfrukten over på midten. Hold sitruspressen godt fast med den ene hånden, mens du presser frukthalvdelene på presskjeglen med den andre. Apparatet begynner å dreie av seg selv. Resultatet blir bedre hvis du slipper trykket litt og trykker på nytt. Da begynner maskinen å rotere den andre veien.

OBS: Bruk aldri apparatet lenger enn i 3 minutter!

6. Saften renner ned i glasset (beholderen). Fruktkjøtt og kjerner blir liggende igjen i filtersilen.

Sentrifugefunksjon: For å få mer saft ut av fruktkjøttet har apparatet en sentrifugefunksjon. **Sett på lokket (1)** og press det ned. Filtersilen roterer raskere i én retning.

7. Før du fjerner glasset (beholderen), presser du opp tuten for å lukke åpningen på saftbeholderen. Dermed unngår du drypping.
8. Trekk støpselet ut av stikkkontakten etter bruk og rengjør apparatet som beskrevet nedenfor.

Oppviklingsmekanisme for ledningen

Ledningen kan vikles opp på underdelen.

VIKTIG TIPS

Bruk sitrussaften så snart som mulig. Oppbevar aldri sitrussaft i metallbeholdere.

Rengjøring

- Trekk alltid ut støpselet før du rengjør apparatet.
- Rengjør sitruspressen hver gang den har vært brukt.
- Rengjør saftbeholderen, filtersilen og det gjennomsliktige lokket i vanlig oppvaskvann.
- Rengjør motordelen og ledningen med en lett fuktig klut og tørk av dem igjen med en gang med en tørr klut.
- Etter rengjøring kan du sette sammen alle delene slik det er vist under "Oversikt over betjeningselementer".

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør*) uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelderkjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir **hele** apparatet i **originalemballasjen** sammen med kassalappen til din forhandler.

*) Skader på tilbehørsdeler fører ikke automatisk til at du får byttet hele apparatet gratis. I slike tilfeller ber vi deg om å henvende deg til vår hotline! Glasskader eller sprekker i plastdeler er i prinsippet kostnadspliktige!

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler (for eksempel motorkull, eltekroker, drivremmer, ekstra fjernbetjening, ekstra tannbørster, sagblader osv.) eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

Etter garantien

N

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghåndelen eller reparasjonsservice mot betaling.

General Safety Instructions

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

Special Safety Instructions for this Machine

- Please do not use the device if the circumferential sieve is damaged.

Overview of the Components

- 1 Transparent lid
- 2 Filter screen with pressing cone
- 3 Juice container with sealable spout
- 4 Motor section
- 5 Cable take-up

Initial Operation

GB

- Before using for the first time please clean the machine as described under „Cleaning“ below.
- Unwind the mains lead on the base and assemble the machine according to the depiction of the individual parts.

Using the Machine

1. Place the device on a firm and flat surface. Position it such that it cannot tilt over.
2. Then place the juice container (3) on to the motor block (4) in such a way that the spout (3) is located in the recess so that it is flush. Now put the filter sieve on to the juice container.
3. Insert the plug in a duly installed 230V/50Hz protective contact socket.
4. Place a glass (vessel) under the spout of the juice container. Press the spout downwards in order to open the outlet aperture.
5. Halve the citrus fruit in the middle. Hold the lemon squeezer with one hand while pressing the fruit half on the press cone with the other. The machine starts turning automatically. Results can be improved by releasing the pressure and then pressing again. This changes the direction of rotation.

CAUTION: Do not use the device for more than 3 minutes!

6. The juice flows into the glass (vessel). Fruit flesh and pips remain in the filter screen.

Centrifuge function: In order to provide juice from the flesh of the fruit the device has a centrifuge function. **Put the lid (1) in position** and press it downwards. The filter screen turns faster in one direction.

7. Before removing the glass (vessel) press the spout upwards in order to seal the outlet of the juice container and prevent dripping.
8. Pull the plug out of the socket after use and clean the device as described below.

Mains lead take-up

The mains lead can be wound up on the base.

IMPORTANT

The citrus juices should be consumed as soon as possible. Never store such juices in metal containers.

Cleaning

- Please remove the mains plug before the device is cleaned.
- Clean the lemon squeezer every time it is used.
- Clean the juice container, the filter screen and the transparent lid in soapy water.
- Clean the outer motor casing and the wire with a slightly moist cloth and then wipe with a dry cloth.
- After cleaning all the parts you can assemble them as described in „Overview of the Components“.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the **entire** machine in the **original packaging** to your dealer together with the receipt.

*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

GB

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami, proszę zadbać o to, aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno, oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłącznie ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

Specjalne wskazówki związane z bezpieczną obsługą tego urządzenia

- Prosimy o nie używanie urządzenia, jeżeli uszkodzone zostało jego sito.

Przegląd elementów obsługi

- 1 Przeźroczysta pokrywa
- 2 Filtr sitkowy ze stożkiem wyciskającym
- 3 Zbiornik na sok z zamykanym wylotem
- 4 Obudowa z silniczkem
- 5 Nawijanie kabla

Uruchomienie

- Przed pierwszym użyciem proszę oczyścić urządzenie w podany poniżej sposób „Czyszczenie urządzenia”.
- Proszę rozwinąć kabel owinięty wokół dolnej części urządzenia i zamontować urządzenie zgodnie z instrukcją montażu pojedynczych części.

Korzystanie z urządzenia

1. Ustaw urządzenie na twardej i równej powierzchni. Ustaw je tak, aby nie mogło się wywrócić.
2. Proszę nałożyć pojemnik do soku (3) na kadłub silnika (4) w ten sposób, by dziobek (3) leżał w zagłębieniu i ściśle domykał. Następnie sito filtrujące proszę położyć na pojemniku do soku.
3. Urządzenie wolno podłączyć tylko do przepisowo zainstalowanego sprawnego, gniazda wtyczkowego (230V, 50 Hz) posiadającego kołek ochronny.
4. Podstaw szklankę (lub inne naczynie) pod wylewkę zbiornika soku. Proszę nacisnąć dziobek do dołu, by otworzyć otwór spustowy.
5. Proszę przekroić owoc na pół. Jedną ręką proszę przytrzymać mocno wyciskarkę do owoców, a drugą docisnąć połówkę owocu do stożka do wyciskania soku. Urządzenie zacznie się samoczynnie obracać. Poprawią Państwo efekt, jeżeli będą Państwo na zmianę dociskać owoc i zwalniać docisk. W ten sposób kierunek obrotu urządzenia będzie się zmieniał.

UWAGA: Proszę nie korzystać z urządzenia dłużej niż przez 3 minut!

6. Sok wpłynie do szklanki (lub innego naczynia). Miąższ owocowy i pestki pozostaną na sitku.

Funkcja wirówki: aby uzyskać jeszcze więcej soku z miąższu owocowego, urządzenie jest wyposażone w funkcję wirówki. **Nałóż pokrywkę (1)** i wciśnij do dołu. Filtr sitkowy będzie obracał się szybciej w jednym kierunku.

7. Przed odsunięciem szklanki (innego naczynia), popchnij wylewkę do góry, aby zamknąć otwór wylewowy zbiornika soku i uniknąć kłapania.
8. Po użyciu urządzenia proszę wyciągnąć wtyczkę z sieci i oczyścić urządzenie zgodnie z poniższą instrukcją.

Przewód zasilający

Przewód zasilający możecie Państwo owinać wokół dolnej części urządzenia.

WAŻNA WSKAZÓWKA

Soki wyciśnięte z owoców cytrusowych powinno się sporządzać bezpośrednio przed ich spożyciem. Proszę nigdy nie przechowywać soków w metalowych pojemnikach.

Czyszczenie

- Przed czyszczeniem należy zawsze odłączyć wtyczkę od gniazda sieciowego.
- Proszę czyścić wyciskarkę do owoców po każdym użyciu.
- Oczyszczyć zbiornik soku, sitko i przezroczystą pokrywkę w zwykłej kąpieli płuczącej.
- Część mechanizmu silnikowego oraz przewód zasilający do sieci proszę oczyścić lekko wilgotną ściereczką, a następnie wytrzeć do sucha.
- Po zakończeniu czyszczenia można z powrotem zmontować urządzenie jak pokazano w części „Przegląd elementów obsługi”.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,

- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtete návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněně používány venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

Speciální bezpečnostní upozornění

- Přístroj nepoužívejte, jestliže je oběžné síto poškozené.

Přehled ovládacích prvků

- 1 Transparentní víko
- 2 Filtrační sítko s lisovacím kuželem
- 3 Nádoba na šťávu s uzavíratelnou hubičkou
- 4 Těleso s motorem
- 5 Zařízení pro navíjení kabelu

Uvedení do provozu

CZ

- Před prvním použitím vyčistěte přístroj způsobem uvedeným v bodě „Čištění“.
- Odviňte síťový kabel ze skříně přístroje a sestavte přístroj podle vyobrazení jednotlivých dílů.

Používání přístroje

1. Postavte přístroj na plochu s pevným a rovným povrchem. Postavte jej tak, aby se nemohl převrhnout.
2. Nasaďte nádobku na šťávu (3) na blok motoru (4) tak, aby výtokové hrdlo (3) zapadlo do prohloubení a bylo s ním v jedné rovině. Položte nyní na nádobku na šťávu filtrační sítko.
3. Zastrčte zástrčku do předpisově instalované zásuvky 230 V, 50 Hz.
4. Pod výtok z nádržky na šťávu postavte sklenici (nádobu). Stlačte výtokové hrdlo dolů, aby se otevřel výtokový otvor.
5. Citrusový plod v jeho středu rozkrojte na dvě poloviny. Jednou rukou lis pevně držte a druhou pak přitlačujte půlky citrusového plodu na kužel. Přístroj se automaticky začne otáčivě pohybovat. Výsledek můžete vylepšit tím, jestliže tlak uvolňujete a opět zvyšujete. Tím dojde ke změně otáčení.

POZOR: Nepoužívejte přístroj po dobu delší než 3 minut!

6. Šťáva vytéká do sklenice (nádobu). Dužnina a jádérka zůstávají ve filtračním sítku.

Funkce odstředivky: Aby se z dužniny získalo ještě větší množství šťávy, je přístroj vybaven funkcí odstředivky. **Nasaďte víko (1)** a stlačte jej směrem dolů. Filtrační sítko se otáčí rychleji v jednom směru.

7. Předtím, než odejmete sklenici (nádobu), stlačte výtok směrem nahoru, aby se výtokový otvor nádržky na šťávu uzavřel a zamezilo se tak odkapávání.
8. Po použití vytáhněte zástrčku ze zásuvky a vyčistěte přístroj tak, jak je popsáno níže.

Zařízení pro navíjení síťového kabelu

Síťový kabel můžete navinout na podstavec.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

Šťávu z citrusových plodů spotřebujte co nejdříve. Šťávu z citrusových plodů nikdy nepřechevávejte v kovových nádobách.

Čištění

- Před každým čištěním vždy nejprve vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Lis na citrusové plody vyčistěte po každém použití.
- Nádržku na šťávu, filtrační sítko a průhledné víko čistěte v běžné mycí lázni.
- Skříň motoru a síťový kabel čistěte jen lehce navlhčeným hadříkem a po vyčištění je hned otřete do sucha.
- Po vyčištění můžete všechny díly sestavit tak, jak je popsáno v kapitole „Ovládací prvky“.

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, **kompletní přístroj v originálním obalu** spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplaty provést opravu v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

Általános biztonsági rendszabályok

H

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléssanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógvá, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keresen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat“ ...

A készülékre vonatkozó speciális biztonsági szabályok

- Ne használja a készüléket, ha a körbefutó szűrő megsérült.

A kezelő elemek áttekintése

- 1 Átlátszó fedél
- 2 Filtertölcsér facsarókúppal
- 3 Lezárható kiöntőnyílású létartály
- 4 Motorház
- 5 Kábelfelcsévézés

Használatba vétel

- Az első használatba vétel előtt tisztítsa meg a készüléket úgy, ahogy a „Tisztítás” címszó alatt olvasható.
- Tekerje le a hálózati csatlakozó kábelt a talprészről, és szerelje össze a készüléket úgy, ahogy az egyes alkatrészek ábrázolásán látható.

A készülék használata

1. Állítsa a készüléket szilárd és sima felületre! Úgy helyezze el, hogy ne billeghessen!
2. Úgy helyezze rá a létartályt (3) a motorblokkra (4), hogy a kifolyó (3) belefeküdjön a mélyedésbe, és vele színelve zárjon! Utána tegye a szűrőrostát a létartályra!
3. Dugja a hálózati csatlakozó dugaszt előírászerűen szerelt, földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba!
4. Tegyen poharat (vagy más edényt) a létartály kifolyója alá! Nyomja le a kiöntőt, hogy kinyíljon a nyílása!
5. Vágja félbe a citrusgyümölcsöt! Egyik kezével fogja szorosan a citromfacsarót, a másikkal pedig nyomja rá a félbevágott gyümölcsöt a facsarókúpra! A készülék forgó mozgása magától megindul. Javíthatja az eredményt azzal, hogy enged a nyomásból, majd újra megnyomja a gyümölcsöt. Ezzel a forgásirány megfordul.

FIGYELEM: Ne használja a készüléket egyfolytában 3 percnél tovább!

6. A lé befolyik a pohárba (edénybe). A gyümölcs húsa és magjai a filtertölcsérben maradnak.

Centrifugáló funkció: A készülék centrifugáló funkcióval is rendelkezik, hogy még további levet lehessen kinyerni a gyümölcshúsból. **Tegy fel a fedelet (1)**, és nyomja le. A filtertölcsér valamelyik irányban gyorsabban kezd forogni.

7. Mielőtt elvinné a poharat (edényt), nyomja fel a kifolyót, hogy így elzárja a létartály kifolyónyílását, és elejét vegye az esetleges csepegésnek.
8. Használat után húzza ki a készüléket a konnektorból, és tisztítsa meg az alábbiakban olvasható módon!

Kábelfelcsévlő szerkezet

A hálózati csatlakozó kábelt a talprészen felcsévlheti.

FONTOS FIGYELMEZTETÉS

A citruslevet a lehető legrövidebb időn belül fogyassza el! Citrusleveket soha ne tároljon fémedényekben!

Tisztítás

- Tisztítás előtt először mindig húzza ki a hálózati csatlakozó dugaszt!
- Tisztítsa meg a citromfacsarót minden használat után!
- A lértartály, a filtertölcsér és az átlátszó fedél egyszerű elmosogatással tisztítható.
- A motorrészt és a hálózati kábelt enyhén nedves ruhával tisztítsa, utána pedig törölje szárazra!
- Tisztítás után az összes alkatrészt összerakhatja a „Kezelőelemek áttekintése” alatti ábrán látható módon.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

Garancia

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben **eredeti csomagolásában** adja át az alapkészüléket a pénztári bizonylattal együtt annak a kereskedőnek, akitől a **készüléket** vásárolta!

*) A tartozékok hibái nem eredményezik automatikusan az egész készülék díjtalan cseréjét. Ilyen esetekben forduljon „forró vonalunkhoz”! Az üvegtörésből, ill. a műanyag alkatrészek töréséből eredő hibák megszüntetése mindenkor térítésköteles.

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtósíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlap stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetékelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.

Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности ...“.

Специальные указания по безопасности для этого прибора

- Запрещается включать прибор, если повреждено вращающееся сито.

Обзор деталей прибора

- 1 Прозрачная крышка
- 2 Фильтровальное сито с пресс-головкой
- 3 Сосуд для сока с закрывающимся сливным отверстием
- 4 Корпус с электромотором
- 5 Механизм смотки кабеля

Подготовка к эксплуатации

- Перед первым использованием, вычистите прибор в соответствии с указаниями, описанными в разделе "Чистка".
- Размотайте сетевой кабель и соберите прибор в соответствии с изображением деталей.

Эксплуатация прибора

1. Установите электроприбор на твердую и ровную поверхность. Установите его так, чтобы он не смог перевернуться.
2. Установите бокал для сока (3) на моторный блок (4) так, чтобы сливной краник (3) попал в канавку и кромки совпали по высоте. Установите фильтровальное сито на бокал для сока.
3. Вставьте сетевую вилку в розетку с напряжением сети 230 В, 50 Гц, оснащенную защитными контактами и установленную в соответствии с предписаниями.
4. Установите под слив бокала стакан (сосуд). Нажмите на сливной краник, чтобы открыть сливное отверстие.
5. Разделите плод пополам. Возьмитесь одной рукой за соковыжималку и крепко держите ее, другой рукой прижмите половинку плода к пресс-головке. Конус начнёт вращаться. Для достижения лучшего результата, попеременно надавливайте и снимайте давление полностью. При этом прибор каждый раз изменяет направление вращения.

ВНИМАНИЕ:

Не пользуйтесь прибором более 3 минут непрерывной работы!

6. Сок стекает в стакан (сосуд). Мякоть и косточки остаются в фильтровальном сите.

Функция центрифуги: чтобы дополнительно выжать сок из мякоти, соковыжималка оснащена центрифугой. **Накиньте крышку (1)** и вдавите ее вниз. Фильтровальное сито начинает вращаться быстрее в одном направлении.

7. Перед тем, как снять стакан (сосуд), оттяните слив вверх, чтобы закрыть сливное отверстие бокала с соком и тем самым предотвратить дальнейшее вытекание сока.

8. По окончании работы выньте вилку из розетки и прочистите прибор, как это описано ниже.

Намотка сетевого кабеля

Сетевой кабель можно наматывать на основание прибора.

ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ

Употребляйте отжатый сок как можно быстрее. Никогда не храните сок в металлическом сосуде.

Чистка

- Перед каждой чисткой вынимайте вилку из розетки.
- Чистите соковыжималку после каждого применения.
- Промойте бокал для сока, фильтровальное сито и прозрачную крышку в простом моющем растворе.
- Протрите моторный отсек и сетевой шнур слегка влажной тряпкой и непосредственно за этим протрите их насухо.
- После чистки деталей, прибор можно опять собрать, как это изображено на рисунке в главе „Обзор деталей прибора“.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновения претензий по гарантии, предъявите изделие в **полной комплектации, с оригинальной упаковкой** и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломанные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пильные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

Technische Daten

Modell:	ZP 2962
Bemessungsspannung/ -frequenz:	230 V, 50 Hz
Bemessungsaufnahme:	25 Watt
Schutzklasse:	II
Kurzzeitbetrieb:	3 Minuten

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Telefon 021 52/2006-888

Internet: <http://www.clatronic.de> · email: info@clatronic.de